

OPCI – EthnoDoc & TVB Productions  
présentent :



*Hermione* - © Michel Colleu / OPCI

Création musicale avec : *Stingo Music Club*  
*L'Armée du Chalut*  
*Emmanuelle Huteau*

Le XVIII<sup>e</sup> siècle marque l'apogée des marines de guerre à voile.  
Aujourd'hui naviguent les répliques de la frégate *l'Hermione*,  
du cotre de Surcouf *Le Renard*, etc.

Quand aux Anglais ...

Ils conservent le *Victory* de Nelson, qui participa à Trafalgar !

Ce concert fait découvrir les chants et les musiques des marins embarqués sur les vaisseaux du « Siècle des Lumières », derniers acteurs des nombreuses guerres maritimes franco-anglaises de l'époque.

Sur une idée originale de **Michel Colleu** et **Bernard Subert**  
Projet parrainé par la revue *Chasse-Marée* et par l'association *Escale à Sète*

## Musiques de la grande chambre et du gaillard d'avant

C'est en conjuguant les savoir-faire maritimes actuels et les connaissances sur ceux du XVIII<sup>e</sup> siècle que des répliques de ces vaisseaux ont pu être construites et naviguent aujourd'hui.

C'est en conjuguant l'art des chanteurs de traditionnels et celui des musiques du XVIII<sup>e</sup> siècle que « l'équipage musical » de *C'était une frégate* a créé son propre « paysage sonore »

### STINGO MUSIC CLUB

**Sarah Lefevre**  
(chant, flûtes)



**Camille Aubret**  
(violon baroque)



**Stanley Smith**  
(viole de gambe)



**James Holland**  
(chant, guitare baroque et théorbe)



### L'ARMÉE DU CHALUT (formule trio)

**Bernard Subert**  
(chant, cornemuses  
et hautbois traditionnels  
/ clarinette)



**Michel Colleu**  
(chant, vielle à roue,  
violon traditionnel, cuillères)



**Pascal Servain**  
(chant, percussions)



### INVITÉE

**Emmanuelle Huteau**  
(chant, clarinette, basson baroque)



## En 1780, le marquis de Lafayette embarque sur l'*Hermione* pour aller soutenir les Insurgents américains...

« Un des objets dont les bons praticiens de mer savent l'importance, écrit en 1776 l'amiral Thévenard, est d'entretenir les équipages en mouvement de gaieté lorsque, dans les longues traversées et les calmes, la monotonie du spectacle et l'inaction des manœuvres provoquent bientôt l'ennui. La danse, les jeux populaires, le son d'instruments bruyants distraient et chassent de l'esprit les idées tristes et noires. Cors et trompettes, pour les marins français, cornemuses nommées « loure » ou « biniou » pour les ci-devant Bretons, vielles et musettes pour les autres matelots du Ponant, tambourins pour ceux du Midi ; mélodie paraissant triviale, mais qui, rappelant les idées de l'enfance et les usages de sa Patrie, est néanmoins utile. » (*Mémoires relatifs à la Marine*, 1776).

### Concert d'1h 30

#### Prélude

**C'était une frégate.** Adapté d'une version d'une chanson du Golfe du Morbihan, 1980

**Chaconne « Peut-on dans le bel âge ».** « Meslanges de musique (...) » impr. Ballard, 1731.

#### 1 Départ aux Amériques

**Il est parti mon promis.** « Tour » (version du Golfe du Morbihan, 1947)

**Air Anglois.** « Les amusements du Parnasse », 1749, Michel Corette (1707-1795)

**Gloire aux Insurgents.** Texte écrit en 1777 sur le timbre « La Joconde »

**Air de Joconde.** « Recueil de vaudevilles (...) pour la musette », 1732, Esprit Philippe Chedeville (1169-1762)

#### 2 Lafayette aux Amériques

**Lord Cornwallis March, Lord Cornwallis jig & Go to the devil and shake yourself.** Trois thèmes du Cahier du violoneux anglais William Litten, embarqué dans la Navy (1800)

**La capitulation de Yorktown.** Texte écrit en 1781 sur le timbre « A la façon de Barbari ».

**Air de Barbari.** « Les amusements de Parnasse », (1749) Michel Corette (1707-1795)

**La campagne du comte D'estaing (1779-1781).** Texte écrit par un marin de la campagne en 1781, mélodie de Michel Colleu.

#### 3 Dans la grande chambre

**Le départ de la flotte.** « Petit livre de musique où il y a des contredanses (...) » de Mr Despouges, violoneux de la fin du XVIIIe siècle.

**La belle qui veut un mâ dans son navire.** Version de Mme Louis (Cotentin, 1983)

**Air de la Belle Poule.** Noté vers 1850 au Havre, il honore les navires « Belle Poule » lancés en 1765 et 1834.

**Airs des Quatre coins.** Versions de Marcel Fortin (Vendée, 1991) et d'Alain Orsini (St-Pierre-et-Miquelon, 2016).

**Bourée.** « Recueil de vaudevilles (...) pour la musette », (1732) Esprit Philippe Chedeville (1169-1762)

#### 4 Le combat de la Danaé

**Forlane.** « Forlane et tambourin », 2e récréation op. 8, (1737), Jean Marie Leclair (1697-1764)

**Le Combat de la Danaé (1759).** Versions recueillies à Fécamp (1861) et en Acadie (1969).

#### 5 A bord d'un vaisseau de la Navy

**Boney was a warrior** (Napoléon était un guerrier). « Chanson à hisser », version Stan Hugill (1961).

**The scullion peasant.** Cahier du violoneux anglais William Litten, embarqué dans la Navy, (1800).



**Here's adieu my lovely Nancy.** Version de la famille Copper de Rottingdean (Sussex).

**Haul on the Bowline.** « A hisser », version publiée de Stan Hugill (1961).

**Britton strike home, Purcell (1695)**

« Bonduka or the British heroin », (1965), Henri Pucell (1659-1695). Air joué pendant la bataille de Trafalgar à bord du HMS *Tonnant*.

**Nelson's death and victory.** (Trafalgar, 1805). Texte du XIXe siècle, mélodie recueillie en 1909.

#### 6 Prisonniers sur les pontons anglais.

**To drive the cold winter away.** Chant attribué à Tom Durfey (1625)

**Romance du prisonnier.** Texte du cahier du cahier d'un marin du corsaire Le Bon Génie, prisonnier sur un ponton anglais, (1812); sur le timbre : « Comment goûter quelque repos », de Dalayrac (1787).

#### 7 La prise du Kent par Surcouf (1800).

**Menuet.** « Les amusements du Parnasse », (1749), Michel Corette (1707-1795)

**De Saint-Malo j'avons parti.** Version de Mr Belfleur, Fécamp, (1986)

**Marche des Mousquetaires.** « Sonata Representativa », (1669), Heinrich Biber (1644-1704)

**Le 31 du mois d'août.** Version de Jean-Louis Rousseau, île d'Yeu, (1986)

#### 8 De quart en bas sur le gaillard d'avant.

**La chanson de la courte paille.** Version recueillie à bord (par La Landelle, 1841); version d'Elisabeth Tremblay (Québec, 1916); version d'André Desjardin ("rond à trois pas", Haute-Normandie, 1975); version de Haute Bretagne ("tour", notée par A. Orain, 1880). Chansons entrecoupée d'airs de Leclair, Chedeville et Corette.

#### Fin de campagne

**Passacaille.** "Musica notturna delle strade di Madrid" Op. 30 n.º 6, 1780, Luigi Boccherini (1743-1805). Air évoquant des musiciens de rue, repris en 2003 dans le film "Master and Commander" de Peter Weir.

## Une création-concert / Des actions culturelles

### Un concert de 1h 30 / 8 artistes sur scène.

- chansons (en français et en anglais) et pièces instrumentales, ponctuées de courtes citations restituant « l'écosystème culturel » du XVIII<sup>e</sup> siècle à bord d'un vaisseau
- en intérieur : possibilité de jouer en acoustique (après examen des conditions de jeu)
- en extérieur ou en salle : micros prenant l'ensemble et non les instruments et les voix séparément

### Les « plus » :

#### Conférence :

La musique à bord des vaisseaux de guerre - 1750 – 1815

#### Animations / ateliers découverte :

- Chants de manoeuvres de l'époque de *L'Hermione*
- Musiques pour la danse
- Musique baroque
- Instruments savants / instruments populaires au XVIII<sup>e</sup> siècle



### Le Stingo Music Club

Sur les traces des voyageurs d'un autre temps, le **Stingo Music Club** bouscule les frontières. Voguant sur les flots de mers multiples, au gré d'improvisations endiablées entremêlant danses et mélodies, ce groupe « baroque très rock » n'hésite pas à agrémenter son périple d'escale sur des terres moins sages, revisitant les standards ayant traversé toute l'Europe depuis le XVII<sup>e</sup> siècle. *Dancing master* des temps modernes, les quatre membres du Stingo Music Club jouent, chantent, improvisent, dans une formation kaléidoscopique associant voix, violon, flûte, viole de gambe, théorbe ou guitare.

### L'Armée du Chalut

Les « matelots chanteurs » et musiciens de **L'Armée du Chalut** ont été – sont ! – au cœur du renouveau des musiques maritimes françaises : concepteurs et musiciens de concerts thématiques sur le « patrimoine oral chanté » des matelots français, ils sont aussi collecteurs ou organisateurs de fêtes maritimes. On les trouve chantant en concert, animateurs du stage de chants de manoeuvres organisé par l'OPCI (tel celui à bord de *L'Hermione* en 2013) ou en veillée. Ils interprètent les chants des marins de Normandie, de Bretagne, de Vendée, mais aussi de Guadeloupe, qu'ils ont recueilli eux-mêmes auprès des marins ayant navigué au temps de la voile de travail. Trois des sept membres du groupe participent à ce concert.

### Invitée : Emmanuelle Huteau

Contact administration et régie tournée	Contact programme et artistes
André Cléro - 06 88 94 41 32 TVB Productions Ecluse des Cours 35250 Chevaigné / France www.tvb.com.fr 00 33 (0)2 99 55 37 68 ac@tvb.com.fr	Michel Colleu - 06 34 96 03 13 Office du Patrimoine Culturel Immatériel 29 rue Yann d'Argent, 29100, Douarnenez / France Siège social OPC I / Centre de ressources EthnoDoc : 4, place Louis de La Rochejaquelein, 85300 Le Perrier www.opci-ethnodoc.fr 00 33 (0)2 28 11 42 51 mcolleu@opci-ethnodoc.fr

## Musiques savantes et populaires à bord des vaisseaux de guerre du XVIII<sup>e</sup> siècle

**Faire entendre pour la première fois les chants et les musiques qui résonnaient à bord des vaisseaux de la Marine - Royale, Révolutionnaire ou de l'Empire - et à bord de ceux de la Navy qui les combattaient.**

Au XVIII<sup>e</sup> siècle, tandis que leurs savants voguent à la découverte monde – Cook ou La Pérouse –, la France et l'Angleterre se livrent une lutte sans merci pour la maîtrise des mers, et les guerres se succèdent.

La France y perdra le Canada en 1763 ; l'Angleterre y perdra les Etats-Unis – à cause notamment des français venus avec Lafayette, embarqué sur l'*Hermione* en 1780, soutenir les *insurgents*. Cette ère des grandes batailles navales menées par des vaisseaux de guerre à voile s'achèvera avec celle de Trafalgar en 1805, puis les derniers avatars du blocus maritime lié aux guerres napoléoniennes.

Des milliers d'hommes construisaient ces navires, travaillaient dans les arsenaux, ou vivaient à bord de ces vaisseaux : leur vie quotidienne, leurs faits de guerre, leurs aventures maritimes sont restées profondément ancrées dans les mémoires de part et d'autre de la Manche, mais aussi dans le Nouveau Monde (tant chez les « Français d'Amérique » que chez les « Américains »).



"A virer" à bord de l'*Hermione* – 2013

Grâce à un remarquable et enthousiasmant travail, une réplique de L'*Hermione* navigue aujourd'hui : la frégate a donc deux vies : la première, de 1779 à 1793, la seconde ...depuis 1997 ! Il en va de même pour le *Renard*, réplique du bateau armé par le corsaire malouin Surcouf en 1812, qui navigue depuis 1991 ; ... sans oublier *le Shtandart*, réplique d'une frégate russe du XVIII<sup>e</sup> siècle, ou encore *La Recouvrance*, armée à Brest, réplique d'un aviso-goélette de la fin de cette période (1817).

### La musique d'à bord

Se côtoient à bord des vaisseaux de guerre du XVIII<sup>e</sup> siècle des musiques savantes et populaires : celle des gens de « l'Arrière », des nobles, qui commandent le navire, organisent les réceptions ou les parades en musique pour le départ de la flotte ; celle de ceux de « l'Avant », des matelots, issus de divers ports d'arsenaux (Dunkerque, Brest, Lorient, Rochefort et Toulon) : à eux les chants de manœuvre ou les plaintes maritimes. S'y ajoutent les soldats, venus de partout au gré des campagnes militaires (un vaisseau à trois ponts compte 1 100 hommes d'équipage !).

La musique rehausse les fastes du voyage. A l'Arrière, elle sert aux loisirs : « Monsieur de Fontenu (...) qui chante beaucoup et aime beaucoup la musique, avait amené un musicien avec lui : il avait un clavecin, une basse, et d'autres instruments auxquels trois hautbois de la Compagnie de Monsieur le Chevalier de Chavagnac (qui commandait le navire) joignaient les leurs (M. Diéville, 1699). A l'Avant, elle soutient les manoeuvres, et divertit les matelots : « le soir nos matelots dansèrent au son d'une musette ; les Bretons et les Provençaux firent merveille ; ce sont des gaillards qui n'ont pas la goutte. On joua à Pettengueule ; les matelots dansèrent aux chandelles (in *Les négriers ou le trafic d'esclave*, A. Ducasse, 1948).

< OPCI / TVB Productions – septembre 2017 >

Contact artiste : OPCI Michel Colleu - 29 rue Yann d'Argent, 29100, Douarnenez, mcolleu@opci-ethnodoc.fr 06 34 96 03 13  
Contact scène : TVB Productions André Cléro– Ecluse des Cours 35250 Chevaigné / France ac@tvb.com.fr 06 88 94 41 32  
www.tvb.com.fr